



# ampāwa!

**RITUEL ARTISTIQUE**

Texte **Daniely Francisque**

Musique **Mawongany**

Production **Compagnie TRACK**

Coproduction **SACD-Festival d'Avignon**

PERFORMANCE ARTISTIQUE  
TOUT PUBLIC

### DURÉE

30 MN [VERSION COURTE / A ]  
1H10 [VERSION LONGUE / B ]

### CRÉATION 2023

AMPĀWA ! a été créé dans le cadre des *Vive le sujet ! Tentatives* du Festival d'Avignon 2023. Coproduction SACD-Festival d'Avignon

### TOURNÉE 2023-2024

→ AVIGNON - Jardin de la Vierge du 8 au 14 juillet 2023

### DISPONIBLE EN TOURNÉE

SUR LES SAISONS  
2023-2024 & 2024-2025

## TRACK

compagnie théâtrale  
conventionnée par  
la DAC Martinique  
compagnie.track@gmail.com  
siret : 843 798 554 000 13

### Vos contacts

Administratrice de production  
Carine Irénée

T 06 90 38 42 28  
(-04h UTC)

compagnie.track.production@gmail.com



# ampāwa !

Texte et mise en scène **Daniely Francisque**

Avec **Daniely Francisque** et **Mawongany**

Musique, bruitages **Marcel Jean-Baptiste alias Mawongany**

Costumes **Laura de Souza**

Collaboration à la mise en scène **Nelson-Rafaell Madel**

Ingénieur du son **Gilles Pastel**

Conseil dramaturgique **Alfred Alexandre / ETC Caraïbe**

Équipe en tournée :

**Daniely Francisque, Mawongany, Gilles Pastel**

**production** Compagnie TRACK, conventionnée avec la Direction des Affaires Culturelles de la Martinique ; **en coproduction avec** la SACD et le Festival d'Avignon ; **avec le soutien** du Fonds pour le Développement de la Vie Associative, Fonds d'Aide aux Échanges Artistiques et Culturels pour l'Outre-Mer, Ville du Saint-Esprit ; **avec les partenaires** ETC Caraïbe, Terre d'Arts

**Spectacle soutenu par** l'ONDA-Office National de Diffusion Artistique via le Festival d'Avignon

Remerciements **Yemanja Abatucci, Patrice Le Namouric, Linda Mitram**



spectacle soutenu par :



# NOTE D'INTENTION

DANIELY FRANCISQUE

**Coincée en pleine mue, une femme se rend chez SiriK<sup>MC</sup>, un androïde guérisseur, pour se délivrer de sa peau. Grâce à ses instruments à impulsions électro-mystico-acoustiques, SiriK<sup>MC</sup> la pilote dans un rituel périlleux, la poussant à retrouver dans les cicatrices de son histoire, le souvenir d'un devenir puissant.**

**Dans un paysage sonore immersif, Ampāwa ! nous donne à vivre une performance reliant oralité et corporalité, dans un univers naviguant entre ancestralité et futurisme.**

En octobre 2022, je reçois l'appel de Géraldine Chaillou, co-directrice à la programmation du Festival d'Avignon, qui me propose une aventure artistique follement excitante : rêver à une création inédite, d'une durée de 30 minutes, avec un.e artiste de mon choix, avec au bout de ce rêve, la présentation de cette oeuvre en juillet 2023 sur le plateau de "Vive le Sujet ! Tentatives" à la 77ème édition du Festival d'Avignon. Invitation aussitôt rejointe par la SACD, partenaire de cette ligne de programmation, dont le mot d'ordre est la *liberté*.

L'idée de m'associer avec le compositeur Mawongany et la costumière Laura de Souza me vient rapidement. La création d'*Ampāwa !* a émergé au fil de nos ballades créatives et méditatives dans les sites naturels de Martinique, centrées sur un questionnement commun : en quoi l'art que nous initions relève d'un rituel à la fois intime et collectif ?

Jene voulais ni écrire un texte, ni jouer du théâtre, mais tracer une performance, une incantation reliant voix, corps, musique et costume, dans une écriture post-dramatique inspirée d'un rituel. Pour l'écriture, soutenue par les conseils de l'écrivain Alfred Alexandre, ma recherche s'oriente vers la dimension magique de la parole : quelle est cette langue des cérémonies qui transcende le monde matériel et nous donne accès au monde de l'irrationnel, l'invisible, l'impalpable, cet autre versant du vivant, objet de mes fascinations ?

Je compose alors la figure d'une femme dont le corps est possédé par une histoire intime et ancestrale cannibale. Sujette à une amnésie chronique, cette fille d'une lignée de résistantes-résilientes, ignore posséder en elle la clef de son « empowerment ». Pour y accéder elle devra plonger dans sa blessure ancestrale pour la réparer et enfin la célébrer, dans une langue de feu mixant français et créole.

Pour l'accompagner dans cette métamorphose périlleuse, la figure de SiriK<sup>MC</sup>, guérisseur sonore, officie comme le capitaine d'un vaisseau de l'invisible, qui l'aide à naviguer dans les limbes de sa transe corporelle et verbale, jusqu'à ce qu'elle retrouve dans sa part sacrée oubliée, le souvenir de qui elle deviendra. Pour rendre cette mue visible, Laura de Souza compose une esthétique qui s'inspire des canons esthétiques afrocaribéens, puisés dans l'histoire, l'environnement, le mouvement de ces espaces singuliers, en les projetant dans un univers marquant ancestralité et futurisme. Ainsi, pour faire resurgir les entre-lignes du récit de cet être en état de métamorphose, costumes et maquillages corporels s'inspirent du carnaval, haut lieu d'une métamorphose subversive et rituelle, mais aussi de l'imagerie des cosmogonies afro-diasporiques.

Enfin, la scénographie sonore de l'ingénieur du son Gilles Pastel, embarque le public dans un dispositif immersif, comme dans un vaisseau.



# EXTRAITS

AMPAWA !

DANIELY FRANCISQUE

"Oya-o, Déesse de la tempête ! À présent même je finis d'être celle que je suis, celle que j'ai cru que j'étais, celle qu'ils voulaient que je sois, celle que nous crûmes que je fus, que j'étais, que je suis... Ah, celle dont je ne me souviens plus !

Oya, déesse de la foudre !  
Jette ton éclair sur moi,  
fends ma carapace, qu'elle brûle jusqu'à mes orteils !  
Adieu vieux bobo, tourmentée mélanine, adieu vieille cicatrice !  
À présent je te pends à une branche et je m'envole, oui je m'élève immense dans ma chair retrouvée..."

"Je les revois penchées sur moi  
Cercle de mères en robes noires  
Les yeux fondus,  
matrices inconsolables  
- Combien d'enfants levés ?  
- Combien d'enfants tombés ?  
Leurs doigts en étoile  
tendus vers moi leur ultime fille  
Déjà chargée par elles toutes  
Chargée pour elles toutes  
de devenir"

"Non je n'ai pas peur  
Je sais mourir et devenir  
Je sais faire sourire mes blessures  
Je ne suis plus celle que j'ai vécu  
Et à présent je célèbre !  
Je célèbre et ma carcasse bosselée  
Et ma mémoire raturée  
Et mon vagin profané  
Je célèbre !"

Sirik : Ton taux de mélanine est anormalement bas. Veux-tu que je te prépare un bain démaré ?

# BIOGRAPHIES

## DANIELY FRANCISQUE - Autrice, metteuse en scène

Née en Martinique, Daniely Francisque grandit en banlieue parisienne où elle étudie langues étrangères et sciences humaines. C'est la découverte de l'histoire des Amériques et de la Caraïbe en 1992 avec le professeur amérindien Abdon Yarang, défenseur de la langue quechua, qui la pousse à écrire et jouer sa première pièce de théâtre à 22 ans, avec le besoin impérieux d'exhumer les récits silencieux de ses origines.

Après une formation au Théâtre de l'Air Nouveau et au Laboratoire de l'Acteur, Daniely Francisque s'est révélée en 30 ans de carrière dans de très nombreuses productions au théâtre, à la télévision et au cinéma.

Au théâtre, elle joue notamment sous la direction d'Astrid Bahiya, Hassane Kassi Kouyaté, Daniel Brière, Nelson-Rafaell Madel, Patrice Le Namouric, Luc Saint-Eloy. À la télévision elle tourne dans les séries *Guyane* (Canal+), *Tropiques criminels* (France 2), et au cinéma, *Tourments d'amour* de Caroline Jules lui offre plusieurs nominations internationales et deux trophées de Meilleure Actrice à Marseille et Toronto.

En 2010 elle co-fonde la compagnie TRACK, où elle joue, écrit, et développe de nombreuses actions artistiques avec différents publics : scolaires, jeunes en insertion, amateurs, femmes migrantes, publics empêchés. C'est durant leur résidence de création à Tropiques Atrium Scène Nationale de Martinique (2017-2020) qu'elle s'engage dans la mise en scène : son texte *Ladjablès* (2018) et *Moi, fardeau inhérent* de Guy Régis Jr (2019).

Inspirée par le réalisme-magique, elle écrit des œuvres qui, partant de son histoire intime, résonnent collectivement, dans un propos croisant le genre, le politique, le vivant : dans *Cyclones* elle dénoue le déni de l'inceste et dans *Matrices*, l'héritage transgénérationnel de la violence postcoloniale.

Désireuse d'étirer les liens entre l'écriture et la mise en scène de ses textes, elle entre en compagnonnage avec l'auteur et metteur en scène Joël Pommerat en 2019, et assiste aux coulisses de la création de son spectacle *Contes et Légendes* au Théâtre de Nanterre Les Amandiers. Sous son regard, elle entame l'écriture de *Matrices*, qui reçoit le soutien de La Chartreuse et le Prix ETC Caraïbe du Texte Francophone en 2021. Nommée Chevalière des Arts et des Lettres (2019), elle est décorée le 8 mars 2021 de la Médaille de l'Égalité-Prix des 1000 Possibles par Elisabeth Moreno, Ministre chargée de l'Égalité Femmes Hommes, pour son engagement sur la question des violences faites aux femmes à travers son œuvre artistique.

## FORMATION

THÉÂTRE : Théâtre de l'Air Nouveau de Luc Saint-Eloy ; Laboratoire de l'Acteur d'Hélène Zidi ; École Jacques Lecoq, Théâtre du Mouvement, Théâtre de l'Opprimé, Cours Florent. DANSES : africaine, caribéenne, vodou, butoh, afrocontemporain, contact improvisation. ÉCRITURE : Bruno Allain, Ghisla Braoudé, Carole Fréchette, Mohamed Kacimi, Hassane Kouyaté, Koffi Kwahulé, Émile Lansman, Jean-Yves Picq, José Pliya

## COMÉDIENNE INTERPRÈTE

M COMME MÉDÉE / Astrid Bahiya  
ENTENDS-TU CE QUE JE DIS? KOUTÉ MWENTITAK! / Daniel Brière (Québec)  
KALIGULA (Camus) / Patrice Le Namouric  
MOI, FARDEAU INHÉRENT (Guy Régis Jr) / Daniely Francisque  
GEORGES DANDIN (Molière) / Hassane Kassi Kouyaté  
ROMYO ET JULIE (d'après Shakespeare) / Hervé Deluge  
CYCLONES (Daniely Francisque) / Patrice Le Namouric  
NOUS ÉTIONS ASSIS SUR LE RIVAGE DU MONDE (J. Pliya) / N-Rafaell Madel  
LE COLLIER D'HÉLÈNE (Carole Fréchette) / Lucette Salibur  
COMBAT DE FEMMES de et / Luc Saint-Eloy  
LA DISPUTE (Marivaux) / Kristof Langromme

## MISES EN SCÈNE

AMPĀWA ! (Daniely Francisque) - *Performance artistique*  
LA TRIBU DES MALFINIES (Lola) - *Concert slam*  
MOI, FARDEAU INHÉRENT (Guy Régis Jr) - *Seule en scène*  
LADJABLÈS, FEMME SAUVAGE (Daniely Francisque) - *Conte fantastique*  
UNE ROBE COULEUR SOLEIL (Nicole Cage) - *Jeune public*  
WAKA DOUVAN JOU (Max Diakok) - *Conte chorégraphique*

## ASSISTANTE DE MISE EN SCÈNE

KALIGULA (Albert Camus) / Patrice Le Namouric  
LA KA ESPÉRÉ GODO (Samuel Beckett) / Lucette Salibur  
LE TIGRE (Murray Schisgal) / Hélène Zidi  
NÈG PA KA MÒ (Daniely Francisque) / Luc Saint-Eloy

## RÉSIDENCES & INVITATIONS

EDLEC-Rencontres Dramaturgiques Latino-Américaines et Européennes (Chili), INAE-Institut National des Arts Scéniques (Uruguay), Maison des Auteurs aux Francophonies de Limoges (France), La Chartreuse (France), Nouveau Théâtre Expérimental *Entends-tu ce que je dis ? ...* (Montréal)

## ÉCRITURES & PUBLICATIONS

AMPĀWA ! Commande SADC et Festival d'Avignon  
UNE LAVE SOUS MUSELIÈRE Commande du Théâtre de l'Union/Festival Francophonies - Des écritures à la scène pour JE CRÉE ET JE VOUS DIS POUR-quoi mise en scène d'Aurélien Van Dan Daele (Limoges)  
LA BABILLEUSE Commande du Nouveau Théâtre Expérimental et Tropiques Atrium pour *Entends-tu ce que je dis ?* (Martinique/Québec)  
LADJABLÈS, FEMME SAUVAGE, éditée en anglais dans NEW PLAYS FROM THE CARIBBEAN, publié par Martin Seagal Theater, Université de New-York  
CYCLONES édité chez Lansman Éditeur, traduite en anglais, tchèque, roumain, Lauréate du réseau CONTXTO coordonné par ARTCENA pour une traduction en espagnol



### **MARCEL JEAN-BAPTISTE / MAWONGANY - Compositeur**

Si jusque là, il se produisait sur scène sous le nom de Dj Noss, Marcel JEAN-BAPTISTE se mue aujourd'hui en Mawongany. Avec cette renaissance, le créateur martiniquais explore une nouvelle approche de sa présence sur scène. Performeur, il ré-insuffle l'homme-plante de Suzanne Roussi dans son travail de composition et de scénographie, incarnant radicalement liberté, ancrage et lien avec son écosystème. Cette identité nouvelle vient préciser son concept d'ancestralité contemporaine, le MétaBèlè. C'est la métamorphose qu'il souhaite pour le Bèlè, musique ancestrale martiniquaise. L'éco-scénographie, le numérique et la pensée permaculturelle sont des outils qu'il privilégie pour accompagner ce renouveau.

### **LAURA DE SOUZA - Costumière**

Diplômée d'une école d'art et de modélisme, elle apporte un soin particulier à la technique et au processus de réalisation. L'être, le mouvement et l'histoire sont centraux dans son travail de costumière pour le cinéma, le théâtre, la scène musicale. Au travers du costume, elle fait dialoguer le visible et l'invisible, afin de révéler la folie du corps, ses diverses dimensions, par le biais de la lumière, des textures, des couleurs, des mouvements, de l'existant, d'un contexte, d'une histoire.

### **NELSON RAFAELL MADEL - Collaborateur artistique**

Formé en Martinique notamment auprès de Yohshvani Médina, metteur en scène cubain puis de Claude Buchvald à Paris. Nelson-Rafaell Madel est directeur artistique de la compagnie Théâtre des Deux Saisons (conventionnée par la DAC Martinique depuis 2019), artiste associé à Tropiques Atrium scène nationale de Martinique et au Théâtre de Corbeil-Essonnes (depuis 2020). Il est également membre fondateur du collectif La Palmera.

## **COMPAGNIE TRACK**

Cofondée en 2010 sous l'impulsion de Daniely Francisque et Patrice Le Namouric, la compagnie TRACK se consacre à une création théâtrale aux esthétiques caribéennes contemporaines.

Révoltes, violences, mémoires, humanités, mythologies, futurismes, sont les thématiques qui irriguent ses créations.

Accueillie en résidence de création à Tropiques Atrium Scène Nationale de 2017 à 2020, la compagnie est conventionnée avec la Direction des Affaires Culturelles de Martinique depuis 2022. Ses spectacles circulent aux Antilles-Guyane, en Europe, en Afrique et dans les Amériques.

### **CRÉATIONS ET PRODUCTIONS PASSÉES**

-CYCLONES (Daniely Francisque) / Patrice Le Namouric : 43 représentations Antilles-Guyane, Vitry-sur-Seine, Miami, République du Congo, Sélection Coups de Cœur du Club de la presse Avignon-Vaucluse au Festival Off d'Avignon 2017

-LADJABLÈS, FEMMES SAUVAGE / Daniely Francisque, coproduction Tropiques Atrium Scène nationale : 9 représentations aux Antilles

### **SPECTACLES EN TOURNÉE**

-KALIGULA (Camus) / Patrice Le Namouric, coproduction Tropiques Atrium Scène nationale : 4 représentations Martinique

-MOI, FARDEAU INHÉRENT (Guy Régis Jr) / Daniely Francisque, coproduction Tropiques Atrium Scène nationale : 39 représentations Martinique, Avignon, Suisse, Guyane, République tchèque, États-Unis, Canada

-AMPĀWA ! de et / Daniely Francisque, coproduction Festival d'Avignon et de la SACD pour "Vive le Sujet ! Tentatives" : 6 représentations Festival d'Avignon 2023

### **THÉÂTRE ET CITÉ**

-MARRONNAGE(S) 2.0 Chantier de création artistique avec des jeunes en insertion professionnelle / Patrice Le Namouric

-ENTIÈREMENT À PART - LE HANDICAP EN JEU Théâtre en entreprise / Patrice Le Namouric

-R+J 3.0 Théâtre et santé en milieu scolaire / Patrice Le Namouric

### **COURTS-MÉTRAGES**

-CHAPÉ ! / Patrice Le Namouric Commande de l'Atrium Martinique

-MARRONNAGE / P. Le Namouric Prix du meilleur scénario au Festival Prix de Court, Short Film Corner du Festival de Cannes

-NOIRE ODE / Patrice Le Namouric Lauréat du Festival Prix de Court 2011, Festival Européen du Film Court de Brest

### **PROCHAINES PRODUCTIONS**

-SALVAJE (Lucia Trentini & Daniely Francisque) / Lucia Trentini avec le soutien de l'Institut National des Arts Scénique de Montevideo (Uruguay), l'ambassade de France et l'Institut français, ETC Caraïbe. Création prévue : mai 2024

-MATRICES / Daniely Francisque. Création prévue : 2024/2025

# REVUE DE PRESSE

EXTRAITS

"Parole-fleuve et débordante, verbe haut, mé-tissant français et créole, rituels fiévreux et li-bératoires, notes et corps battant la chamade, entre calebasse et partition sur ordinateur. Les deux artistes ne se croisent pas mais cheminent en compagnonnage. Eruptif et généreux."

**Nedjma Van Egmond, THÉÂTRAL MAGAZINE**

"L'artiste qui devant nous remonte autant qu'elle le peut, jusqu'à atteindre une forme de féminin originel, mythique, est d'une force qui ne laisse guère place à la discussion. Aussi ciselée qu'éruptive, hors-normes, sa langue bouscule."

**Anaïs Heluin, SCENEWEB.FR**

"Daniely Francisque a affiné sa proposition au-tour de thèmes qui lui sont chers : l'identité, le traumatisme, la résilience et finalement la force de la femme. Celle qui vit, survit, surmonte les obstacles et finalement devient plus forte. Un "empowerment" qui donne sa tonalité au titre de la performance, (...) Ampâwa est aussi un cri."

**Patrice Elie-dit-Cosaque, OUTRE-MER 1ÈRE**

"Elle est forte et rebelle cette femme qui dialogue avec son musicien. Elle apparaît empanachée, sensuelle, érotique et belle dans la fulgurance d'une interprétation très incarnée. On lui doit un moment de pure sensualité, de délice partagé au-tant par la douleur que par le plaisir : celui de se donner entière à la cause d'une performance mê-lant costumes, danse et musique avec radicalité."

**Geneviève Charras, L'AMUSE DANSE !**

"Daniely Francisque [...] nous emmène loin, nous transporte dans son monde et la logorrhée de son verbe envoute, dérange, ramène aux fonda-mentaux... Elle nous convie bel et bien à un cé-rémonial. Elle étale son besoin de renaissance. Elle ôte son vieux costume pour renaître en une sorte de super woman en lamé argent, bustier à la ultragirl... Elle met le feu au jardin de la vierge en scandant du créole et en cassant le quatrième mur pour nous associer à son Ampâwa. Très fort !"

**Emmanuel Serafini, INFERNO-MAGAZINE.COM**

"Le tout dans un univers sonore mis en oeuvre par le compagnon de ce voyage artistique, Mawon-gany, qui délaissant ses traditionnels percussions, a élaboré toute une série de scenarii musicaux, d'une sobriété absolue, bruits de pierres dans cale-basse, sonorités de la nature restituée par ordina-teur (!), percussions légères... Bref, un écrin doux à l'oreille qui loin d'enfermer le bijou qui s'improvise sous nos yeux, lui offre un habitacle sur mesure, littéralement en osmose avec la performance."

**Patrice Elie-dit-Cosaque, OUTRE-MER 1ÈRE**

"Daniely Francisque apparaît comme une déesse, le pas lourd. Elle est chargée de talons carrés, et d'un casque très imposant. Accompagnée par le musicien Mawongany qui fait son de tous les bois possibles, elle se dépouille en balançant un texte ciselé sur le féminisme. Dans un flot vibratoire, elle ordonne aux hommes : «Débranche-toi de ma vulve ! », elle affirme aussi : « Ici, on tue ses larmes."

**Amelie Blaustein Niddam, TOUTE LA CULTURE.COM**



**SITE DU FESTIVAL D'AVIGNON**

<https://festival-avignon.com/fr/edition-2023/program-mation/amp%C4%81wa-341728>

**«TENTATIVES : PENSÉES VIVES» AU CAFÉ DES IDÉES**

rencontre animée par Jessie Mill, codirectrice du Festival TransAmériques (Canada) et Victor Roussel, conseiller artistique au Théâtre de la Bastille (France)  
<https://festival-avignon.com/fr/audiovisuel/tentatives-pensees-vives-vive-le-sujet-tentatives-series-1-et-2-avec-la-sacd-au-77e-festival-d-avignon-346506>



**Ampāwa !**

*néologisme.*

Terme anglo-créole  
invitant chacun.e  
à *s'empowerer*.

# TRACK

compagnie théâtrale conventionnée  
par la DAC Martinique

siret : 84379855400013

Votre contact :

**Carine Irénée**

Administratrice de production

[compagnie.track.production@gmail.com](mailto:compagnie.track.production@gmail.com)

**T 06 90 38 42 28**  
(-04h UTC)